

—10—2022—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

中国語



かぬま

No.304

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

■鹿沼世界节及学习祭

领略世界文化和终生学习的快乐！请穿戴万圣节的鬼怪服装前来！

时间 10月16日（周日）10:00～15:00

地点 文化活動交流館、図書館、川上澄生美術館

*同日在相同的地点还举办其他活动

・多文化共生講座——谈论在日本的惊奇感受——（14:00～）

・「年轻祭（やんぐ祭）」（高中生举办的活动）

■かぬまワールドフェスティバル&学びフェスティバル

世界の文化と生涯学習の発表を楽しもう！ハロウィンの仮装をしてきてね！

とき 10月16日（日）10:00～15:00

ところ 文化活動交流館、図書館、川上澄生美術館

*同じ日・同じ場所で開催するイベント

・多文化共生講座—日本でびっくりしたことなどを話しましょう—（14:00～）

・「やんぐ祭」（高校生が開催するイベント）

■新型冠状病毒正在扩散中！请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

●注意回避 3 密！

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】

【密集・密接・密閉】



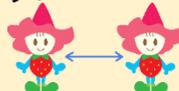
●注意戴口罩！

●マスクをつけよう！



●人与人之间保持距离！

●人ととの間を空けよう！



●勤洗手！

●手を洗おう！



■关于新型冠状病毒疫苗的接种

新的信息请在市网页上确认。

■新型コロナウイルスワクチン接種について

新しい情報は市のホームページで確認してください。



新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393

予約・咨询中心 ☎028 (680) 6170

新型コロナウイルス感染症予防対策室 ☎0289 (63) 8393

予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

中国語

〇居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00



〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

■请协力献血!

健康課健康増進系 ☎0289 (63) 8311

时间 10月21日(周五) 10:00~12:00、13:00~16:00

地点 市民情報中心(献血车)

※不需要预约。



■献血に協力してください!

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

とき 10月21日(金) 10:00~12:00、13:00~16:00

ところ 市民情報センター(献血バス)

※予約は必要ありません。

■关于垃圾收集

废弃物对策課废弃物对策系 ☎0289 (64) 3241

从10月起「危険垃圾」的倒出方法有所改变。「危険垃圾」倒出时，请按回收箱的分类分别倒出。

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

10月から「危険ごみ」の出し方が変わります。「危険ごみ」を出す時は、種類ごとにコンテナに分けて出してください。

■可以领到垃圾袋

向市内所有家庭配送垃圾袋兑换券。请携带兑换券前往兑换地点领取。

配送张数 1户家庭 5张

对象 9月30日居住在鹿沼市的家庭户主。

时间 10月1日~2023年2月28日

兑换地点 销售市垃圾袋的店铺、清洁中心、自治会中心

■ごみ袋がもらえます

市内の全部の世帯にごみ袋引換券を配ります。引換券をもって引換場所へ行ってください。

配る枚数 1世帯 5枚

対象 9月30日に鹿沼市に住んでいる世帯の世帯主

とき 10月1日~2023年2月28日

引換場所 市のごみ袋を売っている店、クリーンセンター、コミュニティセンター

■关于国民年金的自愿加入制度

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (录音指南②→②)

60岁以上的人自愿加入国民年金，将来领取年金的金额可以增加。

详细内容请向年金事务所咨询。

■国民年金の任意加入制度について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

60歳以上の方が国民年金に任意加入すると、将来受け取る年金の額を増やしたりすることができます。

詳しくは年金事務所に聞いてください。

■募集参加者

自然体験交流中心 ☎0289(64)8760

在大自然中做料理，还有制作花环等的体验机会。

FAX0289 (64) 8886 / 〒321-1111 板荷 6130

时间 11月19日(周六)

地点 自然体験交流中心

内容 制作拉面、工艺创作(制作花环或坚果工艺品)

可以参加者 小学生・中学生及其家庭成员

定员 7个家庭

参加费 成人2,000日元、小学生・中学生1,000日元、小学入学前儿童(就餐者)1,000日元

报名 请在10月8日~10月16日期间用传真或明信片报名。

报名请写明→* 邮政编码、住址、姓名、性别、儿童的学校、年级、工艺创作(想制作花环还是坚果工艺品)

■参加者募集

自然の中で料理やリースづくりなどを楽しみましょう

とき 11月19日(土)

ところ 自然体験交流センター

内容 ラーメン作り、創作(リース作り または 木の美クラフト)

参加できる人 小学生・中学生とその家族

定員 7家族

参加料 大人2,000円、小学生・中学生1,000円、小学校に入る前の子(食事をする場合)1,000円

申込 10月8日~10月16日にFAXかハガキで申込してください。

申込に書くこと→*郵便番号、住所、名前、性別、子どもの学校、学年、創作(リースと木の美クラフトどちらをやりたいか)

自然体験交流センター ☎0289(64)8760

FAX0289(64)8886 / 〒321-1111板荷6130

■用个人番号卡获取积分

详细内容请参阅网页。<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

在市役所设有协助申请个人番号积分的窗口。请电话预约。0289-63-8370

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0077/info-0000008031-1.html>

个人番号积分的申请期限: 2023年2月



【申请个人番号积分时所需物品】

- ・个人番号卡
- ・个人番号卡的密码(4位数)
- ・连接结算服务的卡等(nanaco等卡、或加入了PayPay的智能手机等)
- ・记有账户号码的存折等(做了公金受取账户登录者)

■マイナンバーカードでマイナポイントをGETしよう

詳しくは マイナポイントホームページ を見てください。<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

市役所に、マイナポイントの申請を支援する窓口があります。電話で予約をしてください。0289-63-8370

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0077/info-0000008031-1.html>

マイナポイントの申込期限: 2023年2月



【マイナポイントの申請に必要な物】

- ・マイナンバーカード
- ・マイナンバーカードの暗証番号(4桁)
- ・連携する決済サービスのカードなど(nanaco等のカード、PayPayの入ったスマートフォンなど)
- ・口座番号が分かる通帳など(公金受け取り口座を登録する人)

■来自国际交流协会的告知

■国際交流協会からのお知らせ

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时间 10月19日(周三)10:00~12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5) 对象 外国籍市民

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289(60)5931

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289(60)5931

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 10月19日(水)10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活中で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 すい 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民じょうほう 鹿沼市民情報センター
 四 もく 木	21:00~22:30	zoom 玛露膏涛日语教室 にほんごきょうしつ zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。  オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 ど ち 土・日	详细信息请与柿沼老师 (080-3557-2820) 青木老师 (090-6548-2766) 联系 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■致大芦川游玩或烤肉的人们

城市建设战略课 ☎0289 (63) 2226

大芦川附近有烦扰他人行为的人在增加，附近的居民感到很困惑。
前来游玩时，请把车停在指定的区域内。
垃圾请带回去。
不要用大音量播放音乐。请务必使用厕所。
请遵守规则，让大家度过一个愉快的夏季。



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。

ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。

ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

多语种版「広報鹿沼」も刊登在鹿沼市の网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○不希望接收邮送广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

邮件名：kohokanuma 邮件文：姓名、住址 并写明「请不要邮送多语种广报」。

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール文面：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp